

Meurs pour la patrie!

Extrait du poème *Muma lui Ștefan cel Mare* (Mère d'Étienne le Grand)

Par **Dimitrie Bolintineanu**

Traduit du roumain par André Seleanu

Du-te la oștire! Pentru țară mori!
Și-ți va fi mormântul coronat cu flori!

*

Enrôle-toi dans l'armée! Meurs pour la patrie!
Tu auras ta dalle de belles guirlandes fleurie!

1857

Notices biographiques

Dimitrie Bolintineanu (1819?-1872) fut un poète, romancier, traducteur et homme d'état roumain, lu et enseigné encore aujourd'hui, y compris dans les lycées de son pays. Participant de la révolution roumaine de 1848, puis exilé à Paris où il séjourna avant son retour au pays natal en 1857, Bolintineanu, devenu figure marquante de la renaissance culturelle roumaine, était aussi reconnu en France comme poète parnassien. Homme d'état, il exerça plusieurs fonctions officielles sous le prince Couza, élu en 1859, dont le poste de ministre des Cultes et de l'Instruction publique. Néanmoins, luttant contre la maladie et l'indigence dans ses dernières années, il fut interné, apparemment sans vêtements, à l'hôpital Pantelimon en 1871, un an avant sa mort.

André Seleanu, critique d'art d'origine roumaine, journaliste et écrivain, est notamment auteur d'ouvrages philisophiques sur l'art contemporain, parus en 2021 au Québec et en France. Il compte parmi sa parenté le poète et mémorialiste Sașa Pană (1902-1981), figure de proue du dadaïsme et surréalisme roumains, ami de Tzara et Breton.